

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



اجتماع المجلس العلمي

معهد الترجمة

بيانات الدورة

طبيعة الدورة		تاريخ الدورة	رقم الدورة
استثنائية	عادية		
	☐	2025 /06/ 01	2025/2024/03



أولاً: قائمة الحاضرين أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

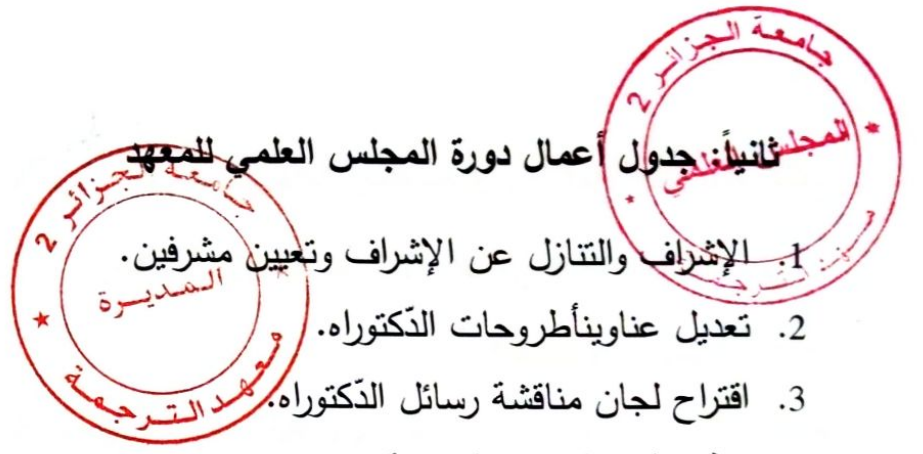
1. أعضاء المجلس العلمي للمعهد

ت	الاسم واللقب	الصفة	الامضاء
1	فريال فيلاي	رئيسة المجلس العلمي	
2	عديلة بن عودة	مديرة معهد الترجمة	
3	حيدر السعيد	المدير المساعد المكلف بما بعد التدرج والبحث العلمي والعلاقات الخارجية	
4	ياسمين طواهرية	المديرة المساعدة المكلفة بالدراسات والمسائل المرتبطة بالطلبة	
5	كهينة حورية حفاظ	رئيسة قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية	
6	زونية طرش	رئيسة قسم اللغات اللاتينية	
7	زينة سي بشير	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات اللاتينية	
8	نسيمة أزرو	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات الجرمانية والشرقية	
9	نبيلة بوشريف	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات الجرمانية والشرقية	
10	حورية قرسان	ممثل الأساتذة المساعدين	
11	محمد ياسين بلقندوز	ممثل الأساتذة المساعدين	



2. أعضاء المجلس العلمي للمعهد المتغيّيون عن أعمال الدّورة

الرقم	الاسم واللقب	الصّفة
	محمد ياسين بلقندوز	ممثل الأساتذة المساعدين
	كهينة حورية حفاظ	رئيسة قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية



المجلس الثاني: جدول أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

1. الإشراف والتنازل عن الإشراف وتعيين مشرفين.

2. تعديل عناوين أطروحات الدكتوراه.

3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه.

4. مطبوعات وكتب بيداغوجية.

5. متفرقات.



المجلس العلمي

1. الإشراف والتنازل عن الإشراف وتعيين مشرفين

عرض الملف (2025/01)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. عديلة بن عودة عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالب عنتر بوغرارة الموسومة بـ "الترجمة بمساعدة الآلة والنصوص المتخصصة: النصوص القانونية أنموذجاً" لصالح د. لولي نسرين بوخالفة.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (2025/02)

طلب تقدم به الطالب عبد الناصر بدران للأستاذة الدكتورة سهيلة مريبعي للإشراف على رسالة دكتوراه الموسومة بـ: "أثر الترجمة في لغة الإعلام والتضليل الإعلامي. التغطية الإعلامية للحرب في سوريا وأوكرانيا بين قناة الجزيرة نت وروسيا اليوم نموذجا"، بعد التنازل الذي تقدمت به أ.د. علجة مجاجي عن الإشراف لأسباب صحية.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/03)

طلب تنازل تقدمت به الأستاذة أ.د. علجة مجاجي عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالبة لبنى بوخنوس الموسومة بـ "تعليمية الترجمة عن بعد في الجامعة الجزائرية، تجربة استخدام المنصة الرقمية، مودل نموذجا" لصالح د. أسابع سهيلة.

الرأي والتوصية: رفض المجلس مع التأكيد على ضرورة تقديم تقرير عن الأسباب المقنعة للتخلي مع ترك حرية اختيار الطالب لمشرفه الجديد.

عرض الملف (2025/04)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. العلجة مجاجي عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالب طايبي أحمد الموسومة بـ "ترجمة أفعال الكلام في القرآن الكريم، دراسة تحليلية ومقارنة لثلاث ترجمات" لصالح د. أمينة بن سليم.

الرأي والتوصية: رفض المجلس مع التأكيد على ضرورة تقديم تقرير عن الأسباب المقنعة للتخلي وترك حرية اختيار الطالب لمشرفه الجديد

عرض الملف (2025/05)

طلب تقدم به الطالب عز الدين عطية للأستاذة سهيلة أسابع للإشراف على رسالة دكتوراه الموسومة بـ: "ترجمة الإيحاء في النص الشعري الانجليزي: دراسة تحليلية نقدية لقصائد مختارة من ترجمة أحمد مرسى في كتاب قراءات في الشعر الأمريكي المعاصر"، بعد تنازل د. بثينة عثمانية عن الاشراف والإشراف المزدوج لأسباب صحية.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/06)

طلب تخلي تقدمت به د. سهيلة أسابع عن الإشراف على رسالة الدكتوراه للطالب نذير عبد القادر الموسومة بـ: "تقويم جودة الترجمة الشفوية: دراسة ميدانية"، بعد رفضها لطلب الطالب الاشراف المزدوج الذي تقدم به لها.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/07)

طلب تقدمت به الطالبة أسمهان لورغي للأستاذة الدكتورة نضيرة شهبوب للإشراف على رسالة دكتوراه الموسومة بـ: "الترجمة الفورية في المؤتمرات الدولية، عدد من جلسات مجلس الأمن والجمعية العامة للأمم المتحدة نموذجا". علماً أن سنة التسجيل الأولى للطالبة كانت في السنة الجامعية 2020/2019 بإشراف: أ.د. رضوان ظاظا، الذي تمت إحالته على التقاعد، علما ان الطالبة لم تقم بإجراءات التسجيل بعد تنازل الأستاذ المشرف عنها.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي بعد التأكد من نظامية عدد التسجيلات.

عرض الملف (2025/08)

طلب تقدمت به أ.د. صليحة بن عيسى للإشراف المزدوج مع د. بوكاف زهية، أستاذة البحث من صنف ب- في المعهد الوطني لبحوث التربية Maitre de recherche classe B à l'Institut National de Recherche en Education، على رسالة دكتوراه للطالبة جابوري مروة الموسومة بـ "الترجمة السمعية البصرية على ضوء النظرية السيمائية، دراسة



تحليلية وصفية لسترجة البرنامج الوثائقي التلفزيوني: البحث عن جذوري الموريسكية من
الاسبانية إلى العربية أنموذجاً.

الرأي والتوصية: رفض المجلس العلمي.

2. تعديل عناوين أطروحات الدكتوراه:

عرض الملف (2025/09)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
رابح حباش	عربي/إنجليزي	2019/2018	أ.د. سهيلة مربي
العنوان القديم	ذاتية المترجم في نقل بعض معاني القرآن الكريم إلى الإنجليزية، دراسة تحليلية ومقارنة لأربعة نماذج لترجمات القرآن الكريم.		
العنوان الجديد	أثر ذاتية المترجم في ترجمة بعض معاني آيات القرآن الكريم إلى الإنجليزية، دراسة تحليلية نقدية في ضوء نموذج جوليان هاوس.		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

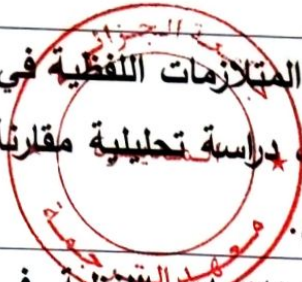
عرض الملف (2025/10)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
أديبة بوقلقول	عربي/إنجليزي	2020/2019	أ.د. ليلى فاسي فنتازية
العنوان القديم	سترجة المصطلح الطبي من الإنجليزية إلى العربية برنامج الدكتور أوز شو Dr Oz Show أنموذجاً.		
العنوان الجديد	حدود إجراءات التقليل في السترجة الطبية من الإنجليزية العربية: ما بين قيود السترجة وخصوصية الحوار الطبي سترجة برنامج الدكتور أوز شو Dr Oz Show أنموذجاً، دراسة تحليلية وصفية.		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/11)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
لموشي بلال	عربي/فرنسي	2017/2016	د. أمينة بن سليم



العنوان القديم	ترجمة المتلازمات اللفظية في التشريع المغاربي من الفرنسية إلى العربية، دراسة تحليلية مقارنة لقانون العمل في الجزائر والمغرب وتونس.
العنوان الجديد	نقل المتلازمات اللفظية في التشريع المغاربي بين الفرنسية والعربية-قانوني العمل الجزائري والتونسي أنموذجاً دراسة تحليلية مقارنة.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/12)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
الحلاق حنين	عربي/إنجليزي	2019/2018	أ.د. عديلة بن عودة
العنوان القديم	ترجمة العبارات المسكوكة في النصوص القانونية من العربية إلى الإنجليزية: دراسة تحليلية إحصائية لترجمة العقود التوثيقية: عقود البيع والإيجار والشراء أنموذجاً.		
العنوان الجديد	ترجمة العبارات المسكوكة في العقود القانونية الجزائرية من العربية إلى الإنجليزية: دراسة إحصائية مقارنة لعينة من ترجمات عقود إيجار تجاري.		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/13)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
مصطفى جبالي	عربي/إنجليزي	2014/2013	أ.د. محمد الصالح بكوش
العنوان القديم	تقنيات ترجمة النصوص المصرفية من الإنجليزية إلى العربية، دراسة تحليلية لترجمات نصوص معاهدات وتقارير مصرفية لبعض المصارف الدولية والمؤسسات المالية.		
العنوان الجديد	تقنيات ترجمة النصوص المصرفية من الإنجليزية إلى العربية، دراسة تحليلية لترجمة التقريرين السنويين لبنك لندن والشرق الأوسط لعام 2011 والبنك السعودي البريطاني لعام 2016		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي
عرض الملف (2025/14)

اسم ولقب الطالب	التخصص	لجنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف العلمي
نسرین بن علي	عربي/إنجليزي	2015/2014	أ.د. العليجة مجاجي
العنوان القديم	إشكالية ترجمة الخطاب السياسي: دراسة تداولية لترجمة نماذج من خطابات مسؤولين أمريكيين إلى اللغة العربية.		
العنوان الجديد	ترجمة الخطاب السياسي: دراسة تداولية لنماذج من خطب الرئيسين الأمريكيين أوباما وترامب وترجماتها إلى اللغة العربية.		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه:

عرض الملف (2025/15)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: عميرات عمر الموسومة ب: تحليل العناصر النصية وغير النصية في عملية الترجمة دراسة تحليلية لترجمتين لرواية ف. فيتجيرالد "غاتسبي العظيم" في ضوء مقارنة تحليل النص لكريستيان نورد. بإشراف د. محمد رضا بوشامة.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
العليجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
محمد رضا بوشامة	أستاذ محاضر - أ -	جامعة البليدة	مقرراً
سهيلة مريبعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
أمينة بن سليم	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ريمة مجدوب	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة ميله	عضواً مناقشاً خارجياً
كهينة توات	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة تيزي وزو	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/16)



طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: رابح حباش الموسومة بـ: أثر اتفاقية علمي المترجم في ترجمة بعض معاني آيات القرآن الكريم، دراسة تحليلية نقدية في ضوء نموذج جوليان هاوس.

بإشراف أ.د. سهيلة مربي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
محبوبة بكوش	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
سهيلة مربي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
حيدر السعيد	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضواً مناقشاً خارجياً
سيفي حياة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة تلمسان	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/17)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: آمال بصافي الموسومة بـ: استراتيجيات ترجمة النص التاريخي الموريسكي من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية لكتاب الحرب ضد المورسكيين الجزء الثاني من الحروب الأهلية في غرناطة Guerras civiles de Granada للكاتب خينيسبيريث ديايتا Gines Perez de Hyta ترجمة عائشة محمود سويلم أنموذجاً.

بإشراف د. إيمان أمينة محمدي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
إيمان أمينة محمدي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	مقرراً
مريم فلاق عريوات	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
حيدر السعيد	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً



جزيرة آيت عمير	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة البليدة	عضواً مناقشاً خارجياً
حساين سهام	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/18)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: نسرين بن علي الموسومة ب: ترجمة الخطاب السياسي: دراسة تداولية لنماذج من خطب الرئيسين الأمريكيين أوباما وترامب وترجماتها إلى اللغة العربية.
بإشراف أ.د. علة مجاجي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
علة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
أمنية بن سليم	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سهيلة أسابع	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فيروز طوالي سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/19)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه العلوم للطالبة: إيمان آيت خدش الموسومة ب: ترجمة النصوص السياحية لطلبة الترجمة من العربية إلى الإسبانية- منشورات الديوان الوطني للسياحة ONT أنموذجاً.
بإشراف أ.د. نفيسة موفق.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
صليحة بن عيسى	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً



نفيصة موفق	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقررا
كريمة آيت مزيان	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ليندة لونس	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
مبروك قادة	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 1	عضوا مناقشا خارجيا
يمينة حمداني	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة غليزان	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/20)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: مريم عيساني الموسومة ب: ترجمة النص الديني بين الأمانة والتصرف، دراسة تحليلية نقدية لترجمة كتاب (القيم الحضارية في رسالة خير البشرية) إلى الإسبانية نموذجا.

بإشراف أ.د. صليحة بن عيسى.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
أزرو نسيمة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
صليحة بن عيسى	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقررا
جماح فتيحة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ليندة لونس	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
مختارية الزاوي بوزربية	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضوا مناقشا خارجيا
بشرى غادي	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/21)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: عشير ليلي الموسومة ب: إعادة الكتابة والابداع في الترجمة الأدبية بين الضرورة وجمالية النص، دراسة تحليلية ونقدية لترجمة سيرافين فانخول Serafin FANJUL لـ "مقامات" بديع الزمان الهمداني (تقديم وشرح الشيخ محمد عبده) من العربية الى الإسبانية.

بإشراف أ.د. صليحة بن عيسى.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
بثينة عثمانية	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
صليحة بن عيسى	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
جماح فتيحة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ياسمين طواهرية	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
مختارية الزاوي بوزربية	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً
بشرى غادي	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/22)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: فهيمة بوسعد الموسومة ب: إعادة الترجمة في أدب الطفل، دراسة تحليلية مقارنة لثلاث ترجمات لـ Les malheurs de Sophie. بإشراف أ.د. صليحة بن عيسى.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
شهبوب نضيرة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
صليحة بن عيسى	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
حفاظ كهينة حورية	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
بوشريف نبيلة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
أحلام صغور	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً
ليلى محمدي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة باتنة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/23)



طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطّور الثالث للطلّابة: وفاء مدوي الموسومة بـ:
استراتيجيات ترجمة العناصر الثقافية (culturemas) عند نجيب محفوظ ودورها العلمي
التفاعل الثقافي - رواية زقاق المدق أنموذجاً دراسة تحليلية وصفية -.

بإشراف أ.د. زينة سي بشير. (تخصص: عربي/إسباني)

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مربيبي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
زينة سي بشير	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
كريمة آيت مزيان	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
خديجة حنو	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سهام حساين	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً
سفيان جفال	أستاذ محاضر - أ -	جامعة معسكر	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/24)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطّور الثالث للطلّابة: حنين الحلاق الموسومة بـ:
ترجمة العبارات المسكوكة في العقود القانونية الجزائرية من العربية إلى الإنجليزية: دراسة
إحصائية مقارنة لعينة من ترجمات عقود إيجار تجاري.

بإشراف أ.د. عديلة بن عودة.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
محبوبة بكوش	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقرراً
طاوس قاسمي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	مقرراً ثانياً
بثينة عثمانية	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
نسرين لولي بوخالفه	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً



هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضواً مناقشاً خارجياً
ليلي محمدي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة باتنة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/25)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطّور الثالث للطالبة: إيمان بولمرقة الموسومة بـ:
الترجمة القانونية في ضوء نظرية السكوبوس Skopos، دراسة تحليلية نقدية لترجمة نماذج
مختارة من الوثائق القانونية إلى اللغة الإنجليزية.
بإشراف أ.د. عديلة بن عودة.
تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
محمد رضا بوخالفة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقرراً
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
نسرین لولي بوخالفة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضواً مناقشاً خارجياً
ليلي محمدي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة باتنة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/26)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطّور الثالث للطالبة: حسينة بلوطي الموسومة
بـ: الجودة في ترجمة الوثائق القانونية من العربية إلى الإنجليزية، القانون الأساسي للشركات
أنموذجاً.

بإشراف أ.د. عديلة بن عودة.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
--------------	--------	-----------------	-------

محبوبة بكوش المجلس العلمي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقرراً
حفاظ حورية كهيبة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
نسرین لولي بوخالفة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضواً مناقشاً خارجياً
ليلى محمدي	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة باتنة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: مصطفى جبالي الموسومة ب: تقنيات ترجمة النصوص المصرفية من الإنجليزية إلى العربية، دراسة تحليلية لترجمة التقريرين السنويين لبنك لندن والشرق الأوسط لعام 2011 والبنك السعودي البريطاني لعام 2016. بإشراف أ.د. محمد الصالح بكوش.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
نبيلة بوشريف	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	رئيساً
محمد الصالح بكوش	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقرراً
أسابع سهيلة	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فاتح فريخة	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
آمنة فاطمة الزهراء طالبي	أستاذ التعليم العالي	جامعة سطيف	عضواً مناقشاً خارجياً
عبد العزيز أقتي	أستاذ محاضر - أ -	جامعة باتنة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/28)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: طاوس أسماح بن حجب الموسومة ب: ترجمة الأدب الساخر من العربية إلى الفرنسية: دراسة تحليلية نقدية لترجمة روايتي "أن تكون عباس العبد" لأحمد العايدي و "عايزة أتجوز" لغادة عبد العال أنموذجاً. بإشراف د. نبيلة بوشريف ود. سيد أحمد طاسيست.



تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حسينة لخلو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
نبيلة بوشريف	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
سيد أحمد طاسيست	أستاذ محاضر -أ-	جامعة المدية	مشرفاً ثانياً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فاتح فريخة	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سميرة محمد بن علي	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة سكيكدة	عضواً مناقشاً خارجياً
مليلة باشا	أستاذ محاضر -أ-	جامعة غليزان	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/29)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالب: سليم رابح سلامي الموسومة
ب: ملامح التفاعل الثقافي في ترجمة الخطاب الصوفي لابن عربي دراسة وصفية تحليلية
لكتاب فصوص الحكم Los engarces de la sabiduria ترجمة أندريسغيارو Andrés
Guijarro أنموذجاً.

بإشراف أ.د. مريم فلاق عريوات.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مربيبي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
مريم فلاق عريوات	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
دليلة خليفي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
أمينة إيمان محمودي	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فاطمة الزهراء مهدي	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضواً مناقشاً خارجياً
خيرة ناصري	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة تيارت	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

4. مطبوعات وكتب بيداغوجية

عرض الملف (2025/30)

طلب الموافقة على تشكيل لجنة دراسة مطبوعة بيداغوجية تقدمت بها د. كريمة آيت مزيان،
أستاذة محاضر -أ- بغرض إيداع ملف الأستاذية.

وتتكون اللجنة من:

ترجمة النصوص المتخصصة عربي/إسباني			عنوان المطبوعة
د. كريمة آيت مزيان			اسم ولقب الأستاذ(ة)
حساين سهام	بن عيسى صليحة	زينة سي بشير	الأستاذة الخبراء
أستاذ التعليم العالي	أستاذ التعليم العالي	أستاذ التعليم العالي	الرتبة العلمية
جامعة وهران 2	جامعة الجزائر 2	جامعة الجزائر 2	مؤسسة الانتماء

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على تشكيل لجنة الخبراء للمطبوعة البيداغوجية.

عرض الملف (2025/31)

طلب الموافقة على تشكيل لجنة دراسة مطبوعة بيداغوجية تقدم بها د. حيدر السعيد، أستاذ
محاضر -أ- بغرض إيداع ملف الأستاذية.

وتتكون اللجنة من:

منهجية الترجمة			عنوان المطبوعة
د. حيدر السعيد			اسم ولقب الأستاذ(ة)
سلوغة فيروز طوالي	بكوش محبوبة	فيلاي فريال	الأستاذة الخبراء
أستاذ التعليم العالي	أستاذ التعليم العالي	أستاذ التعليم العالي	الرتبة العلمية
المدرسة العليا للتجارة	جامعة الجزائر 2	جامعة الجزائر 2	مؤسسة الانتماء

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على تشكيل لجنة الخبراء للمطبوعة البيداغوجية.

عرض الملف (2025/32)

طلب المصادقة على كتاب علمي بعنوان: "ما وراء الصور الصادمة للحرب على غزة" تقدمت به د. نصيرة جفري زروطة، أستاذة محاضرة أ-.

الرأي والتوصية: رفض المجلس العلمي لأنه غير معني بهذا النوع من المصادقة كما أن موضوع الكتاب لا علاقة له بتخصص المعهد.

عرض الملف (2025/33)

طلب المصادقة على كتاب علمي بعنوان: "الحرب على غزة وضغوطات التحيز الإعلامي بين الحقيقة وتزييف الواقع"، تقدمت به د. نصيرة جفري زروطة، أستاذة محاضرة أ-.

الرأي والتوصية: رفض المجلس العلمي لأنه غير معني بهذا النوع من المصادقة كما أن موضوع الكتاب لا علاقة له بتخصص المعهد.

عرض الملف (2025/34)

طلب الموافقة على المطبوعة البيداغوجية التي تقدمت بها د. حليلة نين، أستاذة محاضرة- ب- بغرض التأهيل الجامعي، الموسومة بـ: "توظيف برمجيات الترجمة Exploitation of translation software 1 بعد الخبرة الإيجابية.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

5. متفرقات

عرض الملف (2025/35)

طلب تقدمت به أ.د. محبوبة بكوش، أستاذة التعليم العالي للموافقة على تنظيم أيام دكتوراه لية لفائدة طلبة الدكتوراه الجدد في معهد الترجمة خلال السنة الجامعية 2026/2025 بصفتها مسؤولة التكوين في الدكتوراه في شعبة الترجمة.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/36)

طلب تقدمت به د. إيمان أمينة محمودي، أستاذة محاضرة أ- المشرفة على أطروحة دكتوراه الطالبة: رفيدة طاطاي المسجلة في طور دكتوراه علوم لتغيير لجنة مناقشة.

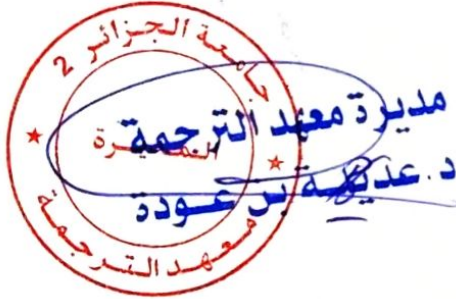
الرأي والتوصية: رفض المجلس العلمي بعد التأكد من أن كل التقارير موجودة على المنصة.

عرض الملف (2025/37)

طلب تقدمت به د. سهيلة أسابع أستاذة محاضرة أ-بصفتها رئيسة للملتقى طالبة إلغاء تنظيم الملتقى الوطني الموسوم بـ: "الإعلام والترجمة الإعلامية: رؤى فكرية وتباينات معرفية وتداخلات وظيفية".

الرأي والتوصية: الملتقى لم يُنظم في تاريخه وبالتالي فقد ألغي بحكم واقع الحال.

مدير(ة) معهد الترجمة



رئيس(ة) المجلس العلمي

